



CHEMUN DE URTIJÈI

Informazioni

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijèi
Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich
Foglio informativo del Comune di Ortisei

CHEMUN - GEMEINDE - MUNICIPIO
Tel. 0471 796121 - Fax 0471 797700
e-mail: ortisei@gvcc.net

www.comune.ortisei.bz.it
Sped. in A.P. - 70% - DC BOLZANO
Bimestrale - Gennaio 2005 - nr. 25

Salut per l'ann nuef

L'ann 2004 ie passà y pudon dì che l'ie stà n bon ann, nce sce vel un o vel familia à abù desfer-tuna o desgrazies, che vèn for dant tla vita.

Pudon dì che Urtijèi ie unì stravardà da desgrazies de temporai, da gran fuesc, da smueies y auter. L'ie stà n ann de chèl che n possa ti dì a nosc zitadins n gra per l'cunlauré a bèn dla cumenanza. Nia for iel unì trat la corda tl medemo viers, ma chèl rati propri che ne suzed nia me tlo da nëus.

L'ann 2005 à scumencià, l'ie n ann che purterà mudazions, la fin de na legislatura, che uel dì, che 5 ani de lèur ie inò passei. L' sarà mi mpèni de render cont de cie y co che l'ie unì laurà y ie rate che duc messerà se fé n pensier de co che n po jì inant y fé miec.

N gra ala Jonta y Cunsèi de Chemun, ai lauranc de Chemun, a duc Vo y spezialmènter a duta la lies dl luech y ala Pluania.

La sanità Ve mbinci per prim, y per segundo che l'profit y l'materialism ne sibe nia chèl che ruina l'ujinanza.

Dut l' bon!

L Ambolt
Konrad Piazza



Nfrastrutures

Segures sëura stradon via

L cuntat cun l'Chemun da Ciastel diventa for miëur: dal di de Silvester possen passé l'puent nuef per ruvé via n Setil, pra la furnadoia de Mont Sëuc. A chësta maniera ne muessen te chësta luegia nia plu passé l' stradon a pé, y nsci an nce fat n var per ti unì ncontra al problem de viabltà sun la streda Tresval ntan la sajon auta.

L'puent nuef danter l'Hotel Post y Col de Setil ie unit a se l' dé tres na cula-burazion danter l'Chemun da Ciastel, la Lia per l' Turism de Urtijèi, l'Hotel Post y la Furnadoia de Mont Sëuc. L'Chemun de Urtijèi se à sëurantèut de cumpré l' dèrt de pudèi passé sëura la puscion dl Hotel Post. Tant che chësc custerà al'aministrazion publica ne san mo nia avisa davia che n ne à mo nia giapà la valutazion da Bulsan, purempò fejen cont cun ca. 170.000 Euro.

L'puent nstëss ie permò finà cun l' mèter su dla rè sotcà a na maniera che ne posse nia tumé jù velch sun stradon. Via per l' glander an pensà de mèter na lum a na maniera che n posse nce passé l'puent da sëira y acioche n l' vèj miec da streda sù.

L'puent da jì a pé ie lonch 65 metri y lerch 3 metri. A chësta maniera possa nce furné via n mesun de sucors n cajo de bujen. Ntan la proves ie nchi-namei furnà via l' gran auto dal'ega di Destudafuech. Per duta la struttura, cun i micropei dala pert de Sureghes, iel unì udù danora n custimènt de ca. 450.000 Euro.

L'puent nuef ne ie nia me de utl per jì cun la furnadoia ma nce per la jënt che vèn adalerch cun la curieres che se fërma sun la plaza via n Setil. L'cunliamènt l'fova bele unì udù danora tl plann urbanistich dan nuef ani.



CHEMUN DE URTIJÈI

Nfurmazions - jèné 2005

Dutor per i turisc

Sciche bele tla sajons passedes iel nce per chëst ann unì metù a jì l servisc de dutor per i turisc. Tla sënta dl Servisc Saniter tla streda Purger 14 iel uni di dala cater ala set da sëira n dutor a desposizion.

Danmesdi, dala 9 nchin ala 12 ie l dutor te Sëlva, tla streda Mëisules 146, n cajo de bujen iel iló nce da arjonjer al numer de telefonn 0471-79 42 66.

Chiche ëssa debujën de vijites n cësa possà se damandé l dutor cherdan su la sënta a Urtijëi al nr. 0471-79 42 66. L servisc di dutores per i turisc_ tl raion di trëi chemuns de Gherdëina y la frazioms ladines de Ciastel, va inant nchin ala fin de merz 2005.



Ravvedimento Operoso I.C.I.

I contribuenti che avessero omesso o eseguito in ritardo il pagamento dell'I.C.I. per l'anno 2004 possono evitare l'applicazione della sanzione ordinaria, regolarizzando spontaneamente la violazione commessa.

È tutt'ora possibile regolarizzare sia l'acconto che il saldo 2004 **entro il 19.01.2005** (ravvedimento breve) e la sanzione ordinaria sarà ridotta al **3,75%**.

Per le regolarizzazioni **entro il 30.06.2005** (ravvedimento lungo) vengono applicate le sanzioni ordinarie, ridotte al **6%**.

Il versamento della sanzione ridotta deve essere eseguito contestualmente alla regolarizzazione del tributo o della differenza nonché a quello degli interessi moratori calcolati al tasso legale (2,5%) mediante l'apposito bollettino postale barrando la voce "ravvedimento".



La tariffa per lo scarico dell'acqua è l'unica ad essere stata ridotta (-4,9%)

Tariffe ed aliquote - anno 2005

	2005	rispetto al 2004
acqua	0,2781 Euro / m ³	+ 2,9%
scarico acqua	0,8986 Euro / m ³	- 4,9%
tariffa smaltimento rifiuti		
prezzo per persona (max. 4 pers.)	12,12 Euro all'anno	+ 1,9%
prezzo al litro	0,0362 Euro	+ 2,8%
svuotam. 80 litri	2,90 Euro	+ 2,8%
svuotam. 240 litri	8,69 Euro	+ 2,5%
svuotam. 1.100 litri	39,82 Euro	+ 2,5%
sacchetto 100 litri	3,62 Euro	+ 2,5%
sacchetto 40 litri	1,45 Euro	+ 2,8%
laboratorio	0,36 Euro / m ² all'anno	+/- 0%
negozi alimentari	2,73 Euro / m ² all'anno	+/- 0%
negozi non alimentari	1,82 Euro / m ² all'anno	+/- 0%
bar	2,73 Euro / m ² all'anno	+/- 0%
alberghi/abitaz.locate	1,09 Euro / m ² all'anno	+/- 0%
i.c.i. ordinaria	5 ‰	+/- 0%
abitazione princ.	4 ‰ (- 232,41 Euro)	+/- 0%
" a parenti	4 ‰ (- 232,41 Euro)	+/- 0%
" a residenti	4 ‰	+/- 0%
" a disposizione	7 ‰	+/- 0%
pubblicità ordin.	13,635 (<1mq). - 17,043 (>1mq) all'anno	+/- 0%
pubblicità luminos.	26,73(<1mq) - 34,086 (>1mq) all'anno	+/- 0%
prezzi senza IVA		

Aus der Gemeinderatssitzung vom 3. Dezember

Mit 8,6 Mio Euro im Neuen Jahr

Die wichtigsten Tagesordnungspunkte betreffen die Genehmigung des Haushaltsvorschlages 2005 (8.631.261 Euro) und des Mehrjahreshaushaltes 2006-2007 sowie die Genehmigung des allgemeinen Programms der öffentlichen Arbeiten und des entsprechenden Finanzierungsplanes für das Jahr 2005.

Ensembleschutz

Die zwei von der Ratsgruppe Luch y Natura eingebrachten Beschlusssanträge zum Ensembleschutz werden eingehend diskutiert. Assessor Roland Moroder berichtet über eine Informationssitzung zum Ensembleschutz, bei der hervorgehoben wurde, dass es dabei nicht nur um einzelne Gebäude geht, sondern vor allem die Charakteristik eines Ortes beibehalten werden muss und dies besonders bei Neubauten, die an bestehende Häuser angebaut werden oder in der Nähe von bestehenden Häusergruppen entstehen. Der Gemeinderat ist sich darüber einig, dass in der Bevölkerung ein Umdenken erfolgen muss, was die Erhaltung und Sanierung der bestehenden Baukubatur betrifft. In den vorangegangenen Wochen ist bereits vom Bauamt der Gemeinde eine Bestandsaufnahme der schützenswerten Gebäude und Häusergruppen in St. Ulrich und in St. Jakob erstellt worden. Der Gemeinderat ernennt eine Arbeitsgruppe, bestehend aus Roland Moroder, Moritz Peristi, Florian Schrott und Christian Stuflesser, die sich eingehend mit dem Ensembleschutz in St. Ulrich befassen solle. Der Tagesordnungspunkt

wird mit 17 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen genehmigt. Der Beschlussantrag über die Anwendungen des Ensembleschutzes bei einer Gebäudegruppe von St. Ulrich wurde zurückgezogen, da für das Gebäude bereits die Baukonzession ausgestellt wurde.

Bericht und Vorschau

Die delegierten Assessoren



Mit 3.020.000 Euro stehen heuer die Arbeiten für die Primäre Infrastrukturen im Gewerbegebiet „Q3-Socrep“ an.

berichten kurz über ihre Arbeit. Der Bürgermeister trägt im Namen des Gemeindeausschusses den Tätigkeitsbericht 2004 vor und gedenkt in diesem Zusammenhang des kürzlich verstorbenen Kastelruther Bürgermeisters Vinzenz Karbon.

Die wichtigsten öffentlichen Arbeiten 2005 betreffen den Neubau des „Circolo“, die Brücke an der Ladiniakreuzung, den Gehsteig in der Tavelastraße und in der Reziastrasse bis zum Haus Betania, die Sanierung der Brücken „Gran Puent“ und im Annatal, die Sanierung des Kongresshauses, den Bau des 2. Wasserspeichers auf Col de Flam, Arbeiten betreffend die Kanalisierung im Dorf und auf Raschötz, den Bau der Infrastruk-

turen für „Socrep“ und „Cademia“, die neue Isolierung der Garage „Stazion“. Ankauf der Schutzhütte auf Raschötz. Das allgemeine Programm der öffentlichen Arbeiten und des entsprechenden Finanzierungsplans für das Jahr 2005 wird mit 11 Ja-Stimmen und 6 Nein-Stimmen genehmigt.

Freiwillige Feuerwehr

Der Kommandant der Freiwilligen Feuerwehr Stefan Fill bringt zusammen mit Markus Rabanser den

Haushaltsvoranschlag vor. Die Feuerwehr wird einen Rettungsschlauch für die Drehleiter ankaufen, der besonders bei Rettungseinsätzen an Schulen verwendet werden kann. Der Haushaltsvoranschlag wird einstimmig genehmigt. Der Bürgermeister drückt der Freiwilligen Feuerwehr den Dank der Gemein-

deverwaltung für die geleistete Arbeit aus.

Haushaltsvoranschlag 2005

Für die Restrukturierung des Kongresshauses werden zusätzlich 190.000,00 € vorgesehen, für den „Circolo“ weitere 350.000,00 €. Für den Ankauf der Grundstücke auf der ehemaligen Bahntrasse der Grödner Bahn sind 217.972,00 € veranschlagt, für das Oberflächenrecht für den Fußgängerübergang von Hotel Post nach Überwasser 170.000,00 €. Zu dieser letzten Investition schlägt die Ratsgruppe Luech y Natura vor 70.000,00 € auf den Umbau des Kongresshauses umzubuchen, bzw. auf das Museum de Gherdeina. Dieser Vorschlag wird mit 12 Nein-Stimmen und 8 Ja-Stimmen abgelehnt. ➡

CHEMUN DE URTIJEI

Nfurmazions - jéné 2005

- Eine Neuheit für das Jahr 2005 ist der Übergang des Polizeiamtes auf die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern.

Der Mehrjahresplan betrifft allein die Ausgaben zur ordentlichen Verwaltung, da im kommenden Jahr Gemeinderatswahlen anstehen. Dieser Tagesordnungspunkt wird mit 12 Ja- Stimmen und 8 Nein-Stimmen genehmigt.

Der letzte Tagesordnungspunkt, betreffend das Gutachten über den Luftqualitätsplan wird vertagt um allen Ratsmitgliedern die Möglichkeit zu geben sich über die Vorschläge zu informieren.

Dr. Elisabeth Baur

Die Regionale Zusatzrente

6 gute Gründe für die Zusatzrente „Pens Plan“

- Garantie für ein gesichertes und würdiges Alter
- Ausgleich des Rückgangs der staatlichen Rente
- gewolltes und bewusstes Sparen für die eigene Rente
- freiwillige Eigenverantwortung übernehmen für sich, die eigene Familie und die Gemeinschaft
- steuerliche Absetzbarkeit der Einzahlungen in Rentenfonds und individuelle Vorsorgeformen
- Förderungen, Sozialmaßnahmen und Garantien der Region Trentino-Südtirol.

Nähere Informationen erhalten Sie bei den KVV – Sprechstunden von Dr. Elisabeth Scherlin, **jeden Donnerstag von 9.30 bis 11.30 Uhr** im Gemeindehaus von St. Ulrich.

Consiglio Comunale

Il Consiglio Comunale di Ortisei é stato convocato per venerdì 14 gennaio per una seduta con inizio alle ore 17.00.

All'ordine del giorno c'è l'approvazione del verbale dell'ultima seduta, il parere motivato sulla qualità dell'aria e delle comunicazioni.

Haushaltsplan 2005

zusammenfassende Daten

EINNAHMEN

Einnahmen aus laufenden Beiträgen und Zuweisungen des Staates, der Autonomen Provinz und anderer Öffentlicher Körperschaften	2.922.020,00
Aussersteuerliche Einnahmen	2.016.119,00
Einnahmen aus Steuern	1.699.966,00
Einnahmen aus Veräusserungen, aus Kapitalzuweisungen sowie aus der Einhebung von Guthaben	874.500,00
Einnahmen aus Diensten für rechnerischer dritter	691.000,00
Einnahmen aus der Aufnahme von Anleihen	427.656,00
<i>Summe Kompetenz 2005</i>	<i>8.631.261,00</i>
Aus Vorjahren weiterzuführende Beträge	9.268.000,00
Summe Euro	17.899.261,00

AUSGABEN

Weitere laufende Ausgaben	3.318.679,00
Investitionsausgaben (Kompetenzbeträge 2005)	1.608.587,00
Personal	1.377.820,00
Rückzahlung von Anleihen	858.452,00
Zinsen auf Anleihen	776.723,00
Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter	691.000,00
<i>Summe Kompetenz 2005</i>	<i>8.631.261,00</i>
Aus Vorjahren weiterzuführende Beträge:	
Investitionsausgaben	9.268.000,00
Summe Euro	17.899.261,00

Investitionsausgaben

Kompetenzbeträge 2005 und aus Vorjahren weiterzuführende Beträge

Primäre Infrastrukturen im Gewerbegebiet	
Q3-Socrep-Unterzone D	3.020.000,00
Abbruch und Neubau „Circolo-Gebäude“	2.863.000,00
Restrukturierung Kongresshaus	2.458.000,00
Enteignung Flächen für den geförderten Wohnbau und primäre Erschliessung - Erweiterungszone D7 Cademia	943.000,00
Massnahmen zur Verkehrsberuhigung; Rondell Ladinia	504.000,00
Erwerb der Schutzhütte Raschötz	465.000,00
Ankauf der Grundstücke der ehemaligen Bahntrasse	217.972,00
Oberflächenrecht für den Fussgängerübergang von Hotel Post nach Überwasser	160.000,00
Strassenwesen - Ankauf, Bau und Instandhaltung	50.000,00
Ausbau der Tavellastrasse	30.000,00
Sanierung der sanitären Anlage des Ex-Volksschulgebäudes	25.000,00
Mittelschule - Ankauf von Maschinen, technisch-wissenschaftlichen Geräten	18.000,00
Projektierung des Umbaus des Ex-Volksschulgebäudes	15.000,00
Landwirtschaft - Ankauf, Bau und Instandhaltung (Wälder)	15.000,00
Grundschule - Ankauf, Maschinen, technisch-wissenschaftlichen Geräten	12.000,00
Maßnahmen für die archeologische Zone Schloß Stetteneck	10.000,00
Strassenwesen - Ankauf von Fahrzeuge und Maschinen Bauhof	10.000,00
Ankauf und ausserordentliche Instandhaltung von EDV-Geräten u. -Anwendungen	9.000,00
Überweisung des Erschliessungsbeitrages für Stromanschlüsse	9.000,00
Wasserversorgung - Ankauf, Bau und Instandhaltung	8.000,00
Abwasserversorgung/kläranlagen - Ankauf, Bau und Instandhaltung	8.000,00
Öffentliche Beleuchtung - Ankauf, Bau und Instandhaltung	7.000,00
Allgemeine Verwaltung - Ankauf bew. Gütern, Maschinen	5.000,00
Park- u. Gartenanlagen - Ankauf Maschinen, technisch-wissenschaftlichen Geräten	5.000,00
Investitionsausgaben für das Rathausgebäude (unbewegl. Güter)	4.000,00
Ausgaben für den Gemeindebauleitplan	3.000,00
Kapitalzuweisung ans Konsortium: Anteil für die Einhausung des Sandfanges und der Vorklärung der Kläranlage Pontives	2.615,00
Summe	10.876.587,00



Deliberes dla Jonta

Stredes y frabiches

Per la **Cësa di Cungresc** an messé spusté 11 aparac da cumpedé l strom, tl local nuef sot a tiera, dan la bibliotech. Per la gran sala an auzà la capacità a 45 Kw. Chisc lëures à sèurantèut l Enel per 478 Euro.

Fé l **mur tla streda Sneton** dal Berna ora, à tèt de plu lëur chel ne fova udù danora y l ie nce stat debujen de cumedé l asphalt. Per chësta rejon vën l lëur dla firma Marco Rella de Urtijëi a custé ndut 13.845 Euro.

La ncëria de **palé la stredes** danter i luesc Meiniager-Nudrëi y Costamula-Val ie unida sèurandata a Adolf Rabanser da Quenz per 38 Euro al ëura.

Per mèter a jì l muviment di **auti tla streda Pedetliva** (ntan frabiché la cësa dl Circolo) iel unì njenià n semafer de sgonda man (custimënt 3.000 Euro).

La **decorazion dl rundel** dla Nord – Sud da pert de Simon Moroder ie unit a custé 660 Euro.

Karl Nocker de Urtijëi ie unì nciarià de rumé sù i sasc che fova smuiei ju tl **raion de Sodlieja**.

Per pudëi fé l resservar nuef dal’**ega sun Col de Flam** iel stat debujën de taië y mené demez plu leniam (custimënt 1.062 Euro).

Per ti fé na sosta al njin da pië su l sablon y la prima pert dla predepurazion dla **Sarenara de Pontives**, paia l Chemun de Urtijëi 2.243 Euro, ndut costa l lëur 6.241 Euro.

Per la quarta pert dl renuvamënt dl mplant a aria pra la **Sarenara de Pontives** paia l Chemun de Urtijëi 14.649

Euro, ndut costa l lëur 40.719 Euro.

Per la prima doi pertes dl ressanamënt dl mplant de pië su la mauta pra la **Sarenarea de Puntives**, paia l Chemun de Urtijëi 11.969 Euro. Ndut costa chësta prima pert di lëures 33.295 Euro.

Per l **Magasin de Chemun** vëniel njenià na porta nueva fata dala firma Auroport de Burnech (custimënt 5.946 Euro.)

l lëures da idraulicher per n “Boiler” dal’ega dla firma Peppi Dejori tla sënta dl **Servisc Saniter**, ie unic a custé 5.841 Euro.



Per **ngiaré la stredes d’inviern** iel unì cumprà 324m² de giara dala firma Vinzenz Oberhollenzer de Sëlva (custimënt 7.581 Euro).

Scoles

L proiet esecutif, cun l mené di lëures, dl geom. Gerold Demetz per l ressanamënt dl partimënt basite dla **Scola Mesana**, à custà 9.902 Euro.

Per la **Scola Elementera** veniel lascià fé cultrines dala firma Gardena Dekor per 1.927 Euro.

Lies y cultura

Dla **scultura „Terpsychore“** de Dominik Mahlknecht, metuda a desposizion dal Ferdinandeum de Dispruch, iel unì lascià fé n bront dala dlegadoia d’ert Walter Rom tl Tirol, per n custimënt de 26.233 Euro.

L Chemun de Urtijëi à sèurantèut per de plu materiai che n adrova per l **mantenimënt dla Curtina**, 4.702 Euro de spëises.

Per de plu **locali dla lies** tla vedla Cësa de Paussa an lascià fé lëures da idraulicher dala firma Peppi Dejori per 4.588 Euro.

Per la **gran sala de Calonia**, a desposizion dla lies, iel unì paia 580 Euro per i prim doi mënsc.

D’autri argumënc

Contra la despuscion de grunc tl raion de Cudan, per l’**antena dla RAS**, à l Chemun de Urtijëi fat ubieziuin.

Nchin ai 17 de jené passà zachei tla cëses a liejer ju l **consum dl’ega**. Chësc lëur ie unì sèurantèut Igor Insam, Raimund Bernardi y Konrad Senoner.

Cristl Moroder ie unida numineda per la **nrescida** sun l consum dla families ntan l ann 2005.

Per l mèter a jì dl **“Gardena Night Bus”**, che jirà

nchin ai 12 de juni, à l Chemun de Urtijëi dat la garanzia de paië nchin a 7.000 Euro.

Per l ann 2005 vëniel paia 600 Euro al mënsc a **Radio Gherdëina** per na trasmiscon de n’ëura y per dé tres la nfurmazions dl Chemun de Urtijëi, la bibliotech S.Durich, la lies dla Nëus Jëuni Gherdëina y dl Mar Dolomit.

Pra l incant dl 13 de nuvëmber iel unì vendù 9,8m² de **zirm** a Hubert Prossliner, per 1.182 Euro.

La firma Thomas Schmalzl ie unida nciariada de fé sù **leniam y lënia da tizé** tl raion dla streda furestela da Juaut, per na soma de ndut 5.238 Euro.

Dal Cunsëi de Chemun dl 11 de novëmber

La bandieres dl rundel ie tres

Loses sa Sacun

La prima dumanda dla Lista Ladins fova chëla sun la loses tl pra dl Mëune sa Sacun che ëssa bele da giut tucà da unì nverdiades, coche dat pro dal cunsëi de chemun.

L ie unì respondù che la loses, che ie segurmënter unides druchedes ora ntan i lëures pra la Cohà, fova bele da for ilo y che sën ieles tan che ino chersciudes ite coche l fova dant.

Regulamënt per servituies

Te na mozion se damandova i Ladins de fé ora n regulament per dé servituies sun grunt cumenel. Tlo iel da di che n tel regulament, che p.ej. l Chemun de Sëlva à bele, pudëssa zenz'auter purté pro a tò dezijsions plu iustes, ajache stizedes sun regules metudes dant. Respondù iel unì che l ie massa rie mèter su n regulament che tënie cont de duta la sortes de servituies, y che n tulerà dezijsions da cajo a cajo. La mozion ne ie nia passada, cun 8 cunselieres a una (Lad. y LyN), 7 decontra y 4 astenui (SVP).

Terza corsia sun la streda Tresval

Te n altra mozion se damandova i Ladins che l vënie senìa ite sun la streda Tresval na terza corsia a ruvé da laora ite, pra l trèbe Ladinia, per dé l mesun a n valgun auti de pudëi fermé dan raidé ite tl zënter zënza fermé su dut l trafich y lascian pro che i autri auti vede inant ite per la Tresval.

L ambolt fova de chëla che l'idea fossa dessegur bona, ma che la streda ie massa strënta y che n dëssa aspitè la costruzion dl nuef puent y pona uderan ciche n po mo fé per mèter a jì miec l trafich sun chël trèbe. La mazon ne ie nia passada, cun set ujes per (Lad. y LyN), nuef de contra (SVP) y 3 astenuti (SVP).

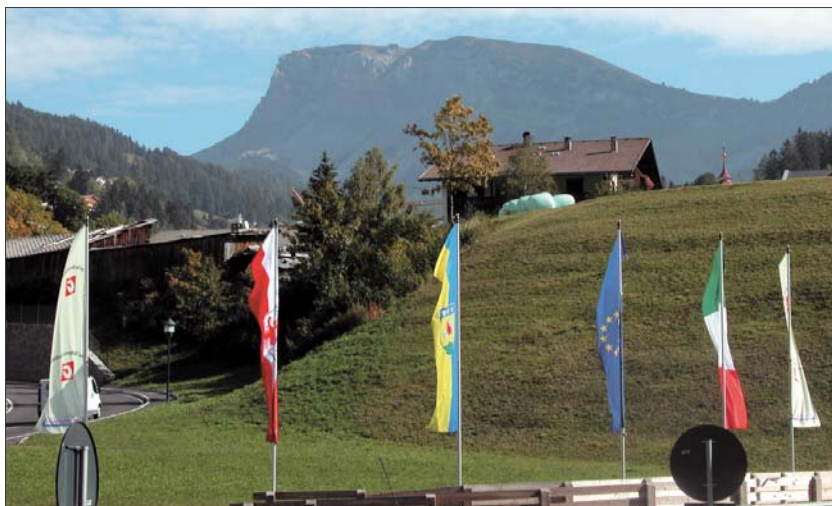
Gran Puent

Tla proscima mozion di Ladins se tra-

tovel de dé pro de cumedé ca o fé n gran pert da neuf l Gran Puent sun chël Piz, revinà dassën dal gran viavai de camions ti ultims tëmps. Tlo ie stac duc a una, y n cialerà de fé tosc l lëur. L proiet de cumedé cà da neuf ie bele unì deliberà dala Jonta.

Pei sun plaza de Dlieja

Tla mozioni di Ladins de tò demez i pei sun plaza de Dlieja ora de sajón, ajache i ie burc y de pruibì de lascé jù auti, iel unì dit da trueps che l ne ie nia tan i senieures che mët jù i auti ulache i ne toca nia, ma la jënt da tlo che ne se tën nia ala regules. La mozion ne ie nia passada, cun 3 cunselieres per (Lad.), y 16 de contra (SVP, LyN)



La bandieres pra l rundel ie unides tëutes demez.

Deguna bandieres pra l rundel

Nia passada ie nce la mozion di Ladins sun l mèter permez la bandiera ladina pra chëles (taliana, sudtiroleja, dl Chemun, europea, y 2 dl Assoziation Turistica) pra l rondel sun la Tresval. Prihtà iel unit giut via y ca, cun minonghes de uni sort, sciche p.ej. che na pert ne se sënt nia raprejentei dala bandiera ladina, che la ne ie nia ufiziela, y n.i..

Ala fin à Luech y Natura fat la pruposta, che sce n ne uel nia la bandiera ladina, pona dëssen les tò demez dutes.

Chësta pruposta ie pona passada cun 10 ujes per (LyN, Lad. y 2 SVP), 8 de contra (SVP). Nscila ie la bandieres

unì tëutes demez puech dan Nadel.

Cuncors per na scultura sun plaza

Doi nterogazioni de Luech y Natura ova da nfé cun scultures che n ulëssa mèter su sun plaza, se damandan coche n ie jic inant cun la burocrazia, y dantaldut can che l unirà fat l cuncors per la scultura sun l droch nuef, cuncors bele fat ora dan n ann. La jonta à dit che la ulova mo n pue'aspitè dan scrì ora l cuncors.

Antenes nia n regula

Te si terza nterogazion à Luech y Natura damandà do sce nce a Urtijèi iel antenes per i fonins che ne fossa nia n regula, coche n ova audì tla zaites. L ie unì respondù che aldò di

papieresc che ie sun chemun, fossa duta la antenes n regula, ma che n damanderà do tla Provinzia cun na lëtra.

Mudazion dl bilanz

Do iesen passei a traté la mudazion dl bilanz, che fajova ora 243.000 Euro, juntan tl program lëures publics. (La zifres plu avisa ie da udei tla tabela.) Duc i cunseliers fova a una.

Mureda y Circolo

Inant iesen jic cun la demanialisazion de 23 m² de grunt per slargè la streda Mureda y de na sdemanialisazion de 15 m² pra la cësa dl Circolo. L se tratta de na pitla chëurt dedite, ulache l univa dubità de chiche fossa la puscion. 12 cunselieres fova a una (SVP, 2 Lad.) y 5 de contra (LyN, 1 Lad.).

Mieur priesc per scirmé panuces

Pona iel unì fat ora de unì ncontra ala families che à pitli mutons de età nchina 2 ani, che adrova na mont de panuces, ti arbassan n puech la tarifa dal refundam.

Duc fova a una.

Servisc de scudi

L ti ie inò unì sëurandà, cun duc i cun-

CHEMUN DE URTIJÈI

Infirmazions - jéné 2005

selieres a una, ala „Società Alto Adige Riscossioni“ (dla Cassa dl Sparani) de se cruzië inant de scudì la ntredes cumeneles. L raport danter Chemun y chësta sozietà ie regulamëntà tres na convenzion aposta data pro dal Cunsëi.

Zënter de prutezion zevila

La senteda ie fineda via cun la delibera de mascima sun l sëurantó, da pert dl Cunsorz di Chemuns de Gherdëina, la costruzion dl zënter per

prutezion zevila Ghërdëina a S. Cristina, ulache l ruverà nce na sënta dla Crëusc Cuecena. Duc fova a una.

Biblioteca

Pra la desvalives iel unì sorissà l gran bujën de fé da nuef i chegadoies tla Biblioteca de val San Durich, y de cuncé la porta automatica.

Dut. Raimund Grossrubatscher

Projekt „Öli“

Es taucht immer wieder die leidige Frage auf: „Wohin mit dem Altspesefett und Altöl?“ Die zukünftige Lösung heißt „Öli“.

„Öli“ ist ein gelber Plastikbehälter mit einem Fassungsvermögen von drei Kilogramm und wird demnächst vom Umweltschutzzentrum von Pontives an die Haushalte verteilt. In diesem Behälter werden die Altspesefette und -öle, gesammelt welche im Haushalt anfallen. Auf keinen Fall dürfen Motor- und Schmieröle darin gesammelt werden. Die vollen Plastikbehälter können im Umweltschutzzentrum abgegeben werden und man erhält wieder einen leeren und sauberen „Öli“.

Weitere Informationen zu diesem Projekt werden noch bekannt gegeben.

Variazione di bilancio 2004, del 11 novembre

stanziamentoprecedente di aumento
competenza 2004 + event. residui

Le entrate variate

Mutuo costruzione infrastrutture prim. La Plates - Socrëp	0	171.500
Recupero parte premio polizza assicurativa Car - demolizione e ricostruzione "Circolo"	0	41.121
Alienazione di immobili	27.000	21.000
Sanzioni per violazione del codice della strada	120.000	15.000
Contributo prov. opere pubbliche	740.854	5.880
Concorso di privati nella spesa per la refezione scolastica	12.000	4.000
Contrib. provincia per la refezione scolastica	7.000	2.000
premio per l'utilizzazione legnosa a regola d'arte in condizioni disagiate	8.000	-723
Contributo prov. manto erboso arti. - campo di calcio	200.000	-16.000

Somma variazione d'entrata Euro **243.778**

Le spese variate

Demolizione e nuova costruzione "edificio Circolo"	2.303.000	210.000
Costruzione delle infrastrutture primarie La Plates - Socrëp	0	171.500
Iva a debito su servizi e attività comunali	12.000	30.000
Acquisto opere d'arte (bronzo di Domenico Mahlknecht ed altro)	6.000	26.300
Interventi zona archeologica Castel Stetteneck	42.600	25.000
Ristrutturazione della piazza della chiesa - fontana di porfido	0	8.274
Scuola elementare: riscaldamento	32.000	8.000
Viabilità: contributi a carico ente	41.468	6.500
mensa scolastica: prestazione di servizi diversi	19.000	6.000
patrimonio immobil.: gestione del bosco	39.000	6.000
viabilità: straordinari	21.000	5.000
Cimitero - trasferimenti di capitale	0	5.000
Acquisto, costruzione e manutenzione illuminazione pubbl.	25.000	-15.000
Manto erboso artif. per il campo di calcio	551.000	-45.000
Ristrutturazione palazzo congressi/adattamento a casa L. Trenker	2.499.000	-211.583
Ulteriori spese diverse		7.787

Somma variazione di spesa Euro **243.778**

Contenitori per la raccolta differenziata

Purtroppo si deve constatare che nei luoghi, nei quali si trovano i contenitori per la raccolta differenziata, vengono spesso depositati **illegittimamente** rifiuti solidi urbani.

La deposizione di questi rifiuti è punita con sanzioni amministrative **fino ad 512,00 Euro**. Inoltre i rifiuti deturpano l'aspetto del paese.

Si ricorda che nei contenitori per la raccolta differenziata si possono mettere i seguenti rifiuti:

contenitore giallo: soltanto carta (e non cartone)

contenitore verde: soltanto vetro (e non plastica)

contenitore blu: soltanto lattine (e non sacchetti di plastica con rifiuti solidi urbani).

Inoltre si raccomanda agli affittacamere di consegnare ai loro affittuari un bidone per i rifiuti o dei sacchetti e di spiegare loro il regolamento dei rifiuti solidi urbani. Solo con l'impegno di tutti sarà possibile sminuire questa problematica.

CHEMUN DE URTIJÈI

Nfurmaziuns - jené 2005



Ai 13 de nuvèmbèr an pudù teni la festa de benediscion dl resservar dal'ega de Campestrins. Tlo veniel abinà su 230.000 litri de ega da beber per la cèses nchin ora i Coi y na resserva n cajo de meldefuech. Cun 1.600 metri de roles nueves giapa la jënt sèn inò de bona ega fescia te cèsa. I lèures à custà 540.000 Euro.



N de gra y Die ve l pai ti iel uni dit ai rapresentanc dla lies de Urtijèi l di de Silvester, te sala dl Chemun de Urtijèi. L'ativiteies de ulentariat ie chëles che tèn su la vita soziela de n luech y perchël vèniel bele dai ani rengrazià ufizialmènter chëi che lëura tla lies cun na viva per l ann nuef. Chëst iede à l ambolt pudù presenté de plu chedri a culëures sun i lèures publics che ie unic fai ultimamènter. L assessëur Florian Mussner à te chësta ucasion sorrissà l mpurtanza dl lëur dla lies tl luech, rengrazian de chël che l vèn fat a bèn dla populazion.

Avèi 18 ani uel di...



L arjonjer di 18 ani ie daniëura n var mpurtant per uni un. Deberieda cun la Nëus Jëuni Gherdëina à l Chemun de Urtijèi nce chësta ann nvià i jëuni dl luech che à ntan l ann arjont i 18 ani, a na pitla ancuteda. Tlo à la mutans y i mutons nasciui l ann 1986 pudù mparé a cunëscer plu da daujin l'atività de Chemun pudan se fé nce n'idea de cie che l uel di sëurantò respunsablà per l luech. Jëuni à ai 13 de nuvèmbèr à Sëuraprò a juesc sun Calonia y la pitla funzion te dljeja, nce pudù audì velch da Karl Unterkircher sun si esperienze sun la doi majera pizes dl mond, l K2 y l Mount Everest.

Iscrizioni nelle scuole materne ladine

Si aprono lunedì 17 gennaio le iscrizioni nelle scuole materne ladine per l'anno 2005-2006. Le iscrizioni possono essere presentate direttamente negli asili della valle.

Le iscrizioni negli asili delle valli ladine per il 2005-2006 si possono effettuare dal 17 al 21 gennaio prossimi direttamente nelle scuole interessate, che apporranò all'ingresso i rispettivi orari per l'accoglimento delle domande. Possono venire iscritti i bambini nati tra il primo settembre 1999 e il 31 gennaio 2003.



La statistica dla garasc "Stazion" 2004

	prima ëura debant	auti ndut	permez al '03
jené	3.594	6.727	+ 25,1%
fauré	3.160	5.478	+ 31,1%
merz	3.182	5.159	+ 13,9%
auril	2.715	4.101	+ 44,8%
mei	2.454	3.681	+ 7,5%
juni	2.881	5.314	+ 29,5%
lugio	5.652	12.602	+ 39,7%
agost	7.154	20.452	+ 23,9%
setèmber	3.914	8.211	+ 38,9%
utober	3.073	5.521	+ 35,3%
nuvèmber	2.062	2.816	+ 6,0%
dezèmber	3.473	6.165	- 2,7%
ndut 2004	43.314	86.227	+ 25,1%

De media iel ntan l ultimo ann stat 236 auti al di tla garasc Stazion, tl ann 2003 fovel na media de 189 auti.

I prim cater ani dla garasc "Stazion"

	prima ëura debant	auti ndut	media al di
2001	36.024	62.668	190 al di*
2002	37.290	64.891	177 al di
2003	37.487	68.944	189 al di
2004	43.314	86.227	236 al di
ndut	154.115	282.730	196 al di

* d'autonn oven sarà la garasc per trëi enes.